

Kamerkoor Vocoza o.l.v. Ira Spaulding

# PETITE MESSE SOLENNELLE

Rossini



**Programmaboekje**



*„De Duiventil”*  
GROEPSAKKOMMODATIE

## VOOR EEN GEZELLIG EN MUZIKAAL WEEKEND

GROEPSACCOMODATIE DE DUIVENTIL IN NUNSPEET.

**VOLLEDIG VERZORGD VAN VRIJDAGAVOND TOT ZONDAGMIDDAG  
VOOR f 150,- PER PERSOON.  
GROEPEN VAN 15 TOT 110 PERSONEN.**

**UITGEBREIDE INFORMATIE:  
POSTBUS 33, 8070 AA NUNSPEET.  
TEL. 0341 - 252 352, FAX 0341 - 261 500**

## Broekmans & Van Poppel B.V.

### Voor al uw Bladmuziek en Klassieke Compact Discs

*In Amsterdam en in Utrecht kunt u terecht voor:*

Bladmuziek voor diverse muziekinstrumenten van de middeleeuwen tot het populaire genre; antiquaat en in- en verkoop van gebruikte bladmuziek, literatuur over muziek, snaren, blokfluiten enz.

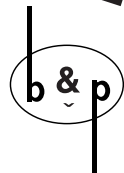
*In Amsterdam kunt u bovendien terecht voor:*

Compact Discs, gespecialiseerd in klassiek, ruime sortering opera's, oude muziek, historische opnamen, mogelijkheid tot beluisteren: ook kleine en minder bekende labels.

**BEL ONS, OF BETER NOG: BEZOEK ONS!**

Van Baerlestraat 92-94, 1071 BB Amsterdam  
Telefoon: 020-6796575, Fax 020-6646759  
Afdeling Compact Discs: 020 - 6751653  
Filiaal Korte Jansstraat 13-15, 3512 GM Utrecht  
Telefoon: 030 - 2343673  
Ook op Internet [www.broekmans.com](http://www.broekmans.com)  
E-mail: [music@broekmans.com](mailto:music@broekmans.com)

Postverzending door geheel  
Nederland van zowel bladmuziek  
als CD's



.....

# Messe Solennelle - G. Rossini

- |                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| 1. Kyrie              | 8. Credo                           |
| 2. Gloria             | 9. Crucifixus                      |
| 3. Gratias            | 10. Et resurrexit                  |
| 4. Domine deus        | 11. Preludio religioso (offertory) |
| 5. Qui tollis         | 12. Sanctus                        |
| 6. Quoniam            | 13. O salutaris                    |
| 7. Cum sancto spiritu | 14. Agnus dei                      |

– pauze –

## Opnames

Delen van dit concert zullen te beluisteren zijn bij **de ConcertZender**  
Vermoedelijk in het programma 'De muzikant', een programma over amateurmuziek op zondag tussen 12.00 en 12.45 uur. Frequentie: Haarlem: 95.5 FM en Amsterdam: 104.2 FM. Voor de uitzenddatum en meer informatie over de Concertzender kunt u bellen met 035-6773102.

## Vocoza houdt u op de hoogte van komende programma's

U kunt uw adres op onze mailinglist laten zetten middels de intekenlijst bij de kassa of via email: [vocoza@dds.nl](mailto:vocoza@dds.nl).

## Woord van dank

Kamerkoor Vocoza bedankt speciaal de volgende mensen voor hun medewerking: Camiel Eijckelhoff voor tekst en vertaling, Michel Khalifa voor de introductie op Rossini, Ton Tegelaar sr. voor opnames op zaterdag, en de volgende adverteerders: De Duiventil, Broekmans & Van Poppel, Café King Arthur en Muziekhandel Alphenaar.

**U wordt vriendelijk verzocht  
uw eventuele MOBIELE TELEFOON uit te schakelen**

.....

# Petite Messe Solennelle



In 1855 vestigde Giachoccino Rossini zich voorgoed in Parijs. Hij was rijk en beroemd, maar ook chronisch ziek en depressief, ondanks de zorgzame aandacht van zijn tweede vrouw Olympe. In de Franse hoofdstad kwam hij weer tot leven. Hij ontving steeds meer bezoekers en begon muzikale avonden in zijn ruime vertrekken te organiseren. Deze bijeenkomsten groeiden al snel uit tot wekelijkse mondaine evenementen waar notabelen en musici zich verdrongen. Rossini liet ook een nieuw landhuis bouwen in Passy, aan de rand van Parijs. Daar vond hij verkoeling en rust in het zomerseizoen.

Rossini had sinds zijn *Stabat Mater* (1842) haast geen noot meer op papier gezet. Nu hij lichamelijk en geestelijk aan het herstellen was, kreeg hij weer de kriebels. Van 1857 tot zijn dood in 1868 schreef hij meer dan tweehonderd pretentieloze stukjes voor kleine bezetting. Hij noemde deze miniatures *Péchés de vieillesse* (Zonden van de oude dag). Maar de oude maestro hield zich slechts incidenteel met componeren bezig. Hij wilde genoeg tijd overhouden voor de echt belangrijke dingen in het leven zoals lekker eten en geestige gesprekken voeren.

Nog één keer kreeg de muzikale geestdrift de overhand boven het luie leven. Tijdens de zomer van 1863 stortte Rossini zich in Passy op een grootschalige compositie. Het ging om een mis voor vier vocale solisten, gemengd koor, twee piano's en harmonium. Rossini worstelde met het stuk maar wist het binnen enkele maanden te voltooiën. Als titel koos hij *Petite Messe Solennelle* (Kleine Plechtige Mis), vast een knipoog aangezien dit werk bijna anderhalf uur duurt en allerminst statig is.

De gehele mis straalt een intens religieus gevoel uit. Toch blijft Rossini trouw aan zijn muzikaal verleden als operacomponist. Je waant je soms in de operazaal met de zangerige melodieën, de spannende harmonieën en de opzweepende ritmes. Rossini weet de belcanto-traditie, de heldere schrijfwijze van zijn lieflingscomponist Mozart en zelfs, met name in de twee koorfuga's, de strenge polyfonie van Bach succesvol te combineren.

Het handschrift van de mis bevat op de laatste bladzijde een 'brief aan God' vol zelfspot. Daarin vraagt Rossini zich af of hij *musique sacrée* (gewijde muziek) of *sacrée*

*musique* (vervloekte muziek) heeft geschreven. Als verzachtende omstandigheden draagt hij aan dat hij voor de komische opera geboren is en dat hij in deze mis 'weinig geleerdheid en een beetje hart' heeft gelegd. De brief eindigt met een duidelijk verzoek aan God: 'Wees dus gezegend en schenk mij het paradijs.'

De eerste uitvoering van de *Petite Messe Solennelle* vond op 14 maart 1864 plaats in de privé-kapel van graaf en gravin Pillet-Will, de twee vrienden van Rossini aan wie het werk is opgedragen. De solisten waren allemaal bekende operazangers. Het gedistingeerde publiek reageerde enthousiast en de kenners riepen jubelend dat de genialiteit van de meester zich in deze mis stralender dan ooit had gemanifesteerd.

*Michel Khalifa*

## Harmonium

Het tijdens deze concerten gebruikte harmonium is van het type Debain uit Parijs, gebouwd in 1872. Het heeft een drukwind van 440 hz, is volledig gerestaureerd, heeft een palissander meubel, 4 1/2 spel, nrs 1 t/m 4 en *celeste grand jeu en expression*. Het is te huur bij Louis Huivenaar in Oostzaan, tel/fax 075 684 48 58.



**100 JAAR MUZIEKPLEZIER  
EN SERVICE BIJ  
ALPHENAAR**

***Alphenaar***

KRUISWEG 47- 49 . HAARLEM . 023 - 532 02 44

.....

# Kamerkoor Vocoza

**Vocoza**, afkorting van Vondelpark Concertgebouwboulevard Zangers werd opgericht in 1980. Sinds september 1990 heeft Ira Spaulding de muzikale leiding bij Vocoza. Het koor bestaat uit 24 geschoolde amateurzangers, waarvan zes per stemsoort. Het repertoire van het koor beslaat bijna alle stijlperiodes.

De professionele aanpak en vernieuwende programmering van Ira Spaulding resulteerde recent in een aantal originele en spraakmakende uitvoeringen. Zo passeerden de 'B's' van Bach, Britten, Bruckner en Bernstein, programma's met madrigalen en *negro spirituals*, de *Messiah* van Händel en een aantal unieke twintigste eeuwse Amerikaanse koorwerken de revue.

In juni 1996 werd een succesvolle toernee door Duitsland, Zwitserland en Nederland afgesloten met een radio-opname voor de Concertzender. Op het programma stond *400 jaar geestelijke en wereldlijke koormuziek*. In oktober 1996 werd een radio-opname gemaakt voor het KRO-programma *de Korenbeurs*. Dit mini-programma stond in het teken van de romantische muziek: Brahms en Schubert.

Begin 1997 werd een programma uitgevoerd met als thema *Sons and Lovers* rond Amerikaanse componisten als Barber en Thompson. In juni 1997 stonden *The Unicorn*, *The Gorgon* and *The Manticore* van Gian Carlo Menotti en *The Seven Last Words of Christ* van Théodore Dubois op het programma.

(Vocoza in 1998)



In januari 1998 werd een succesvolle uitvoering gegeven van de *Nelson Mis* van Haydn, het *Gloria* van Vivaldi en het *Ave Verum* van Mozart. Het seizoen werd afgerond met een programma bestaande uit twee delen. voor de pauze muziek van Brahms, Schubert, Schumann en Reger, na de pauze een aantal lichte stukken: *Hit that jive Jack*, *Georgia on my mind*, *Satin Doll*, *O Lady be Good*, *New York State of Mind* etc. Op 7 juni 1998 trad het koor hiermee op in het AVRO radio-programma *Spiegelzaal*. Kerst 1998 werd opgeleurd met een serie geslaagde kerstoptredens, en in juni 1999 werd *Oud & Nieuw in de zomer* gevierd met Bach, Pärt, Thompson & Bright.

**Sopranen:** Henny Brouwer, Camiel Eijkelhoff, Iris Kuipers, Hanneke Maarse, Syta Troelstra en Ingrid Wentink.

**Alten:** Loes Aartsen, Olga Hasenack, Jacqueline Hoekstra, Ester Jonk, Annemieke Löwenthal en Annemarie de Vos.

**Tenoren:** Michel Khalifa, Frans Moens, Pieter Nieuwint, Matthijs Vlaar en Jelle Broer.

**Bassen:** Bram Bos, Laurens van der Klis, Ed Roest en Menno Tummers.

.....

## Komende programma's

### **Gabriël Faure - Requiem**

Donderdag 4 mei, 20.30 uur, Engelse Kerk, Amsterdam

### **Bless the Beasts and the Child**

zaterdag 24 juni, 20.15 uur, Doopsgezinde Kerk, Haarlem

zondag 25 juni, 20.15 uur, Engelse Kerk, Amsterdam

### **G.F. Händel - Messiah** (data onder voorbehoud)

zaterdag 10 februari 2001, 20.15 uur, Nieuwe Kerk, Haarlem

zondag 11 februari 2001, 15.15 uur, Waalse Kerk, Amsterdam

### **Musical M&Ms** (*Madrigalen, Motetten, Magnificats en Missen*)

zaterdag 16 juni 2001, 20.15 uur, Doopsgezinde Kerk, Haarlem

zondag 17 juni 2001, 20.15 uur, Waalse Kerk, Amsterdam

### Nieuwe leden

Met ingang van het nieuwe seizoen heeft Kamerkoor

Vocoza plaats voor een bas, een tenor en een alt.

Zang-/ koorervaring is vereist. Voor

informatie over Vocoza kunt u bellen met

020 - 41 22 443.

**Adres:** Kamerkoor Vocoza, Akkerroos 35, 3892 XM Zeewolde. Telefoon: 036 5349943

**WWW:** <http://huizen.dds.nl/~vocoza> - Email: [vocoza@dds.nl](mailto:vocoza@dds.nl)




foto Geert van Tol

.....

## Ira Spaulding

*Ira Spaulding* is al meer dan vijftientig jaar actief als koordirigent. In die 25 jaar heeft hij verschillende koren gedirigeerd in Amerika en Nederland. Van oratoriumkoren tot een jazz vocaal ensemble, vrouwen- en mannenkoren, de St. Petersburg Boychoirs, kamerkoren en het Groot Omroepkoor van de NOB. Maar ook deed hij als koorzanger in die periode ervaring op met symfonisch repertoire –van Carnegie Hall tot het Concertgebouw en onder leiding van dirigenten als Leonard Bernstein, Robert Shaw, James Levine en Seiji Ozawa– en met operauitvoeringen van Janacek tot Puccini en in landen als Spanje en Roemenië!



Sinds het seizoen '90-'91 is Ira Spaulding dirigent van het kamerkoor Vocoza. Onder zijn leiding heeft het koor een naam opgebouwd met interessante programma's als *the B's*, met componisten als Bernstein, Bruckner, Britten en Byrd, de complete *Messiah*, de *Chansons* van Debussy en Ravel, en het programma *Death Through the Musical Ages* (*Funeral Music for Queen Mary* (Purcell), *Begrabnis Musik* (Brahms) en het *Requiem* van Mozart), dat het koor ook tot in Duitsland bracht. In 1998 volgden o.a. uitverkochte concerten van Haydn's *Nelson Mis*. Ira Spaulding is blij met het feit dat Vocoza, als één van de weinige koren in Nederland, *Negro Spirituals* zingt met de juiste klank en stijl. Kortom, een koor met enorme flexibiliteit en mogelijkheden.

Het andere koor van Ira Spaulding is het CREA Oratorium koor, dat hij sinds 1991 dirigeert. Met dit grootkoor brengt hij niet alleen het voor de hand liggende oratoriumrepertoire maar ook werken als het *Jazz Requiem* van Nils Lindberg in de Nederlandse première, stukken van de Amerikaanse componisten Daniel Pinkham (*Christmas and Wedding Cantatas*) en Randall Thompson (*Peaceable Kingdom*), en de *Petite Messe Solonelle* van Rossini met piano en harmonium. In de zes seizoenen van zijn dirigentschap heeft het koor nooit een programma herhaald zodat het repertoire aanzienlijk is gegroeid. Daarop staan onder meer diverse werken van Haydn (*Die Schöpfung*, *Paukenmesse*, *Theresiënmesse*, en *Te Deum*), Mozart (*Vespers* en *Krönungsmesse*), de *Elias* van Mendelssohn (uitgevoerd in het Concertgebouw), de *Chichester Psalms* van Bernstein, het *Magnificat* van J.S. Bach, Ramirez' *Missa Criola*, en verder Requiem's van Fauré, Brahms en Verdi (dat ook in Frankrijk werd uitgevoerd).

Behalve zijn werk als koordirigent is Ira Spaulding als docent verbonden aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam en is hij een veelgevraagd concertzanger. Hij is regelmatig te horen als Christus in de *Mattheüs Passie* van J.S. Bach (maar ook de aria's in de *Mattheüs* en *Johannes*), in missen van Mozart en Haydn, en oratoria van Händel en Mendelssohn. Recitals heeft hij gezongen in Oostenrijk, Hongarije, Slowakije, België, Duitsland en natuurlijk de VS. In de Verenigde Staten studeerde hij bij Robert Simpson aan het *Westminster Choir College* in Princeton New Jersey (Bachelor of Music) en de *Eastern Kentucky University* (Master of Music). In Nederland wordt hij gecoached door Aafje Heynis.

.....

# Marien van Nieukerken

De pianist Marien van Nieukerken studeerde bij Thom Bollen. Na het behalen van het eindexamen conservatorium specialiseerde hij zich als liedbegeleider en nam lessen bij George van Renesse, Felix de Nobel en Rudolf Jansen

Inmiddels is hij een veelgevraagd begeleider voor zowel liedrecitals als ook muziektheaterproducties, kamermuziekensembles en oratoriumconcerten. Hij heeft gewerkt met een groot aantal gerenommeerde zangers, zoals Charles van Tassel, Lucia Meeuwssen, Pierre Mak, Claudia Patacca en Mercedes Lario en heeft opgetreden in o.a. het *Mozarteum* te Salzburg, *Carnegie Hall* te New York en natuurlijk ook in de Kleine Zaal van *het Concertgebouw* te Amsterdam.

Hij maakte met verschillende zangers cd's zoals *Liederen van Charles Ives* met Charles van Tassel en met de tenor Hein Meens een opname gewijd aan Nederlandse componisten. Ook verleende hij medewerking aan de integrale opnames van de werken van Mat-

thijs Vermeulen. Hij werkte mee aan talrijke radio-en televisieopnames

Hij is zowel in het klassieke als in het hedendaagse liedrepertoire thuis. Diverse componisten hebben liederen aan hem opgedragen, onder wie Joep Straesser, Adriaan de Wit, Walter Hekster, Gustavo Trujillo en Christina Viola Oorebeek. Deze laatste droeg haar *Satie and his sense of shoelaces* op aan zijn duo met de tenor Brian Galliford.

Marien van Nieukerken is als repetitor en leider van de *Liedklas* verbonden aan het Conservatorium van Amsterdam en het Twents Conservatorium te Enschede.





.....

## Jaap Zwart

Jaap Zwart jr., studeerde aan het Conservatorium van Amsterdam de hoofdvakken piano en orgel en aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag het hoofdvak *Theorie der Muziek*.

Hij is docent aan de Hogeschool voor de Kunsten Utrecht (Utrechts Conservatorium en de Nederlandse Beiaardschool in Amersfoort) en aan het Conservatorium van Amsterdam in de vakken theorie, analytisch studeren en improvisatie.

Optredens in het Concertgebouw te Amsterdam als continuo speler tijdens de oratoria's van Bach en Handel, als pianosolist met de *Koorfantasie* van Beethoven en als orgelsolist een aantal keren met het *Orgelconcert* van Poulenc. Hij geeft regelmatig orgelconcerten in het land met een groot en verscheiden repertoire. Ook is hij een veelgevraagd begeleider voor verschillende koorconcerten.

Sinds 1992 zijn er een drietal solo cd's verschenen met symfonische orgelwerken van Franck en Reger (Kathedrale Basiliek Sint Bavo te Haarlem), *Valerius Gedenckclanck* getoontzet door Nederlandse componisten (Grote Kerk te Gorinchem) en *Bach gezien door de bril van de romantische componisten*. Deze laatste cd is opgenomen in de Domkerk te Utrecht.

.....

## Cécile van de Sant

Mezzosopraan Cécile van de Sant studeerde bij Cora Canne Meijer aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam, alwaar zij *cum laude* afstudeerde. Zij volgde masterclasses bij o.a. Régine Crespin, Charlotte Margiono, Robert Holl en Rudolf Jansen. Momenteel studeert zij in New York bij Marlena Malas. Cecile was prijswinnares op (inter-)nationale concoursen waaronder 's Hertogenbosch, Toulouse, Barcelona en het *Belvédère-concours* in Wenen.

Cécile van de Sant verleende haar solistische



medewerking aan talrijke concerten, oratoria en opera's in zowel binnen- als buitenland, waarbij zij zong onder leiding van dirigenten als Nicolas McGegan, Hartmut Haenchen, Kenneth Montgommery, Lawrence Renes en Graeme Jenkins.

Cecile vertolkte onder meer de rollen van Nerone in Monteverdi's *L'Incoronazione di Poppea*, Cherubino in Mozart's *Le Nozze di Figaro* en Tauride in Händels *Arianna in Crete* in de *Goettinger Händel Festspiele* waar zij dit seizoen Unulfo in *Rodelinda* zal zingen. Verder zal zij dit seizoen de titelrol zingen in Rossini's *Cenerentola* en in Händels *Tamerlano*. Ook vertolkte zij dit seizoen de rol van Messagiera in *Orfeo* van Monteverdi met de Nationale Reisopera in Carré, een rol waarmee zij in april haar debuut bij de *Bayerische Staatsoper* in München zal maken.

.....

## Johannette Zomer

Na eerst enige jaren als microbiologisch analiste te hebben gewerkt, begon de sopraan Johannette Zomer in 1990 haar zangopleiding aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam bij Charles van Tassel. In juni '97 heeft zij deze studie afgesloten met haar Uitvoerend Musicus-examen.

Zij verleent regelmatig solistische medewerking aan concerten en CD-opnames (met

o.a. het *Collegium Vocale Gent* en de *Nederlandse Bachvereniging*) en werkte met barokspecialisten als Paul McCreesh, Jos van Veldhoven, Sigiswald Kuijken, René Jacobs, Jos van Immerseel, Thomas Hengelbrock en Phillipe Herreweghe. Daarnaast geeft zij regelmatig zangrecitals met pianist Bart van de Roer en forte-piano specialist Arthur Schoonderwoerd (o.a. bij de *Vrienden van het Lied*) en maakt deel uit van de Oude Muziekensembles *Antequera*, *La Primavera* en *Compania Vocale*.

In oktober '96 maakt Johannette haar operadebuut bij de Nationale Reisopera in Verdi's *Don Carlo* en heeft sindsdien mee-

foto Joris-Jan Bos



gewerkt aan verschillende produkties, zoals *Salome* van R. Strauss o.l.v. Valery Gergiev, Ligeti's *Le Grand Macabre* o.l.v. Reinbert de Leeuw en een scenische uitvoering van Monteverdi Madrigalen met Cantus Kölln. Afgelopen februari heeft zij bij de Opera van Rouen (F.) Belinda gezongen in Purcells *Dido & Aeneas*.

Aan het begin van dit seizoen heeft zij bij de Reisopera haar eerste Pamina gezongen en was zij verder nog twee keer als Euridice te zien, in zowel Haydns als Monteverdi's *Orfeo*. De komende Passietijd zal zij bij de Nederlandse Bachvereniging meewerken aan de Mattheus Passie-tournee en in juni zal zij bij de Reisopera weer een Pamina zingen (nu onder Ton Koopman).

.....

## Amand Hekkers

De tenor Amand Hekkers volgde zijn opera-opleiding aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag waar hij studeerde bij Meinard Kraak en Cristina Deutekom.

Tijdens en na zijn studie vertolkte hij ondermeer Nemorino in Donizetti's *Elisir d'Amore*, Gonzalve in *l'Heure Espagnole* van Ravel, l'Aumônier in *Dialogues des Carmélites* van Poulenc, Borsa in *Rigoletto* van Verdi, Nadir in *Les Pêcheurs de Perles* van Bizet en met het Residentie Orkest de titelrol in *La Delivrance de Thésée* van Milhaud.

Als liederenzanger trad hij op in de Kleine Zaal van het Concertgebouw te Amsterdam en was te gast op muziekfestivals in Friesland en Zeeland. Onlangs zong Amand Hekkers in Leipzig, Dresden en Weimar de tenor-soli in de *Messa di Gloria* van Puccini en het *Te Deum* van Bizet.

Op de cd *Cristina Deutekom Regina* met de finales uit Maria Stuarda, Robert Devereux en Anna Bolena van Donizetti, is Amand Hekkers te beluisteren in de rollen van Leicester, Lord Cecil, Sir Hervey en Lord Percy. Amand Hekkers zet momenteel zijn studie voort onder leiding van Cristina Deutekom.





# Messe Solennelle - G. Rossini

## 1. KYRIE

Kyrie eleison,  
Christe eleison.

Heer, ontferm U over ons,  
Christus, ontferm U over ons.

## 2. GLORIA

Gloria in excelsis deo  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.

Ere aan God in den hoge  
En op aarde vrede aan mensen van goede wil  
Wij loven U. Wij prijzen U.  
Wij aanbidden U. Wij verheerlijken U.

## 3. GRATIAS

Gratias agimus tibi  
Propter magnam gloriam tuam

Wij danken U  
Voor Uw grote heerlijkheid

## 4. DOMINE DEUS

Domine Deus Rex celestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili Unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris, Rex Celestis.

Heer God, hemelse Koning,  
God almachtige Vader.  
Heer, eengeboren Zoon, Jesus Christus.  
Heer God, Lam Gods,  
Zoon van de Vader, hemelse Koning.

## 5. QUI TOLLIS

Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.

Gij die de zonden van de wereld wegneemt,  
ontferm U over ons.  
Gij die de zonden van de wereld wegneemt,  
aanvaard onze smeebede.  
Gij, die zetelt aan de rechterhand  
van de Vader, ontferm U over ons.

## 6. QUONIAM

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Want Gij alleen zijt heilig, Gij alleen Heer,  
Gij alleen de Allerhoogste, Jesus Christus.

### **7. CUM SANCTO SPIRITU**

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris  
Gloria in excelsis deo, Amen.

Met de Heilige Geest, in de heerlijkheid  
van God de Vader,  
Ere aan God in den hoge, Amen.

---

### *pauze*

---

### **8. CREDO**

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium omnium.  
Et ex Patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum no factum,  
consubstantialem Patri:  
perquem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de coelis.  
Et incarnatus est  
de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:  
et homo factus est

Ik geloof in één God,  
de almachtige Vader,  
Schepper van hemel en aarde,  
van alle zichtbare en onzichtbare dingen.  
Van alle eeuwigheid uit de Vader geboren.  
God van God, licht van licht,  
waarachtig God van de waarachtige God.  
Geboren, niet gemaakt,  
een van wezen met de Vader:  
door wie alles gemaakt is.  
Die om ons mensen  
en om onze zaligheid  
is neergedaald uit de hemel.  
En het vlees heeft aangenomen  
door de Heilige Geest uit de Maagd Maria:  
en mens geworden is.

### **9. CRUCIFIXUS**

Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus,  
et sepultus est.

Ook heeft Hij geleden onder Pontius Pilatus  
en is Hij voor ons gekruisigd;  
en is hij begraven.

### **10. ET RESURREXIT**

Et resurrexit tertia die  
secundum Scripturas.  
Et ascendit in caelum:  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,

En op de derde dag is Hij verrezen  
volgens de Schriften.  
Hij is opgeklommen ten hemel,  
zit aan de rechterhand van de Vader.  
En Hij zal met heerlijkheid wederkomen

iudicare vivos et mortuos:  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum Dominum,  
et vivificantem:  
Qui cum Patre et Filio simul adoratur,  
et conglorificatur:  
qui locutus est per Prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma in  
remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi. Amen.

### **11. PRELUDIO RELIGIOSO (Offertory)**

#### **12. SANCTUS**

Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

#### **13. O SALUTARIS**

O salutaris hostia  
Quae coeli pandis ostium  
Bella premunt hostilia  
da robur fer auxilium

#### **14. AGNUS DEI**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

om levenden en doden te oordelen,  
en Zijn rijk zal geen einde hebben.  
Ook in de Heilige Geest, de Heer,  
die levend maakt;  
Die met de Vader en de Zoon samen  
aanbeden en verheerlijkt wordt;  
die gesproken heeft door de profeten.  
Ook in de ene, heilige, katholieke  
en apostolische Kerk.  
Ik belijd één doopsel  
tot vergiffenis van de zonden,  
en verwacht de verrijzenis van de doden,  
en het toekomstige leven. Amen.

Heilig, heilig Heer, God der heerscharen.  
Hemel en aarde zijn vol van Uw glorie.  
Hosanna in den hoge.  
Gezegend Hij, die komt in de naam des  
Heren. Hosanna in den hoge.

O reddend Offer, die de poorten van de  
hemel opent voor allen hier beneden.  
Onze vijanden rukken van alle kanten op  
Geef ons hulp en sterkte.

Lam Gods, dat de zonden van de wereld  
wegneemt: ontferm U over ons.  
Lam Gods, dat de zonden van de wereld  
wegneemt: geef ons vrede.



.....

# Wordt vriend(in) van Vocoza

Stort vijftig gulden of meer m.b.v. deze acceptgiro en u ontvangt  
de cd *'Circle That!'* als welkomstgeschenk franco aan huis (zie ook pagina 19)

.....  
**voorkant acceptgiro!**

.....  
**achterkant acceptgiro!**

# ←..... Wordt vriend(in) van Vocoza

Kamerkoor Vocoza wil graag bijzondere concerten blijven geven. Concerten die opvallen door de eigenzinnige interpretaties van (soms overbekende) klassieke werken, of juist met programma's met minder bekend repertoire – voor volwassenen, kinderen en dieren. Sommige van die concerten kosten relatief veel geld, omdat ze vrij uitgebreide instrumentale bezettingen of solistische bijdragen vereisen. Voor een relatief klein koor als Vocoza zijn zulke programma's niet alleen een muzikale, maar ook een financiële uitdaging.

Als u Vocoza wilt ondersteunen, dan kan dat door *vriend(in) van Vocoza* te worden. Als vriend(in) houden we u natuurlijk op de hoogte van alle concerten en data, en krijgt u uw kaarten met 2,50 korting. Maar bovenal helpt u Vocoza mooie concerten te blijven geven.

## Hoe wordt u vriend(in) van Vocoza?

Maak 50 gulden of meer over op girorekening 5057219 en vermeldt daarbij duidelijk uw naam en adresgegevens. U kunt hiervoor ook de *acceptgiro* gebruiken die u op de pagina hiernaast aantreft. Wij zorgen vervolgens voor een jaarlijkse herinnering.

## Speciale aanbieding:

als u nu vriend(in) van Vocoza wordt krijgt u onze eerste cd, getiteld *'Circle That!'* franco thuisgestuurd, direct nadat deze is uitgekomen (geplande *release*: half april).



# KING ARTHUR



CAFÉ-IDEE VOOR NA HET CONCERT?

J. VERHULSTSTRAAT 105  
1071 MX AMSTERDAM  
TE. 020 - 679 2355

**Wordt nu vriend(in) van Vocoza en ontvang  
de cd 'Circle That!' van Kamerkoor Vocoza  
franco thuis in april (zie pagina 19)**

**Blijf kosteloos op de hoogte van onze concerten:  
geef u op via de lijst bij de kassa of stuur een  
emailtje naar: [vocoza@dds.nl](mailto:vocoza@dds.nl)**

**Wilt u zo vriendelijk zijn tijdens het concert uw  
eventuele mobiele telefoon uit te schakelen?**

